

CONTRAT DE CONCESSION ET USAGE DES MOYENS DE PAIEMENT ÉMIS/ADMINISTRÉS PAR RESSA

CONTRATO DE CONCESIÓN Y USO DE MEDIOS DE PAGO EMITIDOS/GESTIONADOS POR RESSA

ENTRE:

D'une part, RED ESPAÑOLA DE SERVICIOS, S.A., par la suite désignée RESSA, représentée dans cet acte par M.: José Carlos Carbonel et/ou
Et d'autre part,

ENTRE:

De una parte, Red Española de Servicios, S.A. (en adelante RESSA), representada en este acto por José Carlos Carbonel ó
Y de otra parte,

IDENTIFICATION DU DEMANDANT - DATOS DEL SOLICITANTE / CESIONARIO

Nom de la Société nombre					
Numéro TVA NIF/DNI			Adresse dirección		
Ville población			Départ. provincia		Pays país
C.P. código postal		Tel. tel.	Fax fax		Tel. Mobile tel. móvil
Activité de la Compagnie actividad de la empresa				E-mail e-mail	
Représenté dans cet acte par representada por				En qualité de en virtud de	
Numéro de document national ou passeport NIF/DNI			Adresse dirección		

EXPOSENT:

- I. RESSA est une organisation de promotion, services et gestion qui, au moyen de ses moyens de paiement, met à la disposition des personnes intégrées ou adhérentes à son organisation, et de ses employés ou bénéficiaires du (des) correspondant(s) moyen de paiement(s), un vaste système de prestations de services et approvisionnement à travers des Stations de Services, Ateliers, Péages d'Autoroute, etc.
- II. Le Titulaire indique l'Entité Financière où seront honorés les ordres de paiement que présente RESSA, au nom et dans le compte indiqué ultérieurement, et autorise l'échange de dossiers commerciaux à risque:

EXPONEN:

- I. RESSA es una organización de promoción, servicios y gestión que, por medio de sus medios de pago, pone al alcance de las personas integradas o adheridas a su organización, y de sus empleados o beneficiarios del /los correspondiente/s medio/s de pago, un amplio sistema de prestación de servicios y suministros a través de Estaciones de Servicio, Talleres, Peajes de Autopista, ITV, etc.
- II. El Titular señala la Entidad Financiera donde serán atendidas las órdenes de pago que presente RESSA, al nombre y en la cuenta que indica a continuación, y autoriza al intercambio de informes comerciales de riesgo:

II.1 INFORMATIONS BANCAIRES - DATOS BANCARIOS

Numéro de compte IBAN número IBAN		BIC/SWIFT número cuenta	
Nom de la Banque nombre banco			
Address Succursale dirección banco		Ville Succursale población banco	C.P. código postal

II.2 INFORMATIONS POUR LA DEMANDE DE MOYEN DE PAIEMENTS - DATOS PETICIÓN MEDIOS DE PAGO

Consommation mensuelle estimée (litres Gasoil-A dans EE.SS) consumo mensual estimado Gasóleo-A en Estaciones de Servicio				Chiffre mensuel estimé en péages (autoroutes Europe) consumo mensual estimado en Peajes de Autopista en Europa																																													
Immatriculation matrícula		Marque / Modèle marca / modelo		<table border="1"> <tr> <td>camion camión</td> <td>fourgon furgón</td> <td>autobus autobús</td> <td>autocar / bus autocarro / autobús</td> <td>tourisme turismo</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		camion camión	fourgon furgón	autobus autobús	autocar / bus autocarro / autobús	tourisme turismo						<table border="1"> <tr> <td colspan="2">(1) Gassoil Professional (1) Gasóleo Profesional</td> </tr> <tr> <td>OUI SI</td> <td>NON NO</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> </tr> </table>		(1) Gassoil Professional (1) Gasóleo Profesional		OUI SI	NON NO			<table border="1"> <tr> <td colspan="4">CARTES RESSA TIPOS TARJETAS RESSA</td> <td colspan="2">AUTRES MOYENS DE PAIEMENT OTROS MEDIOS DE PAGO</td> </tr> <tr> <td>or oro</td> <td>argent plata</td> <td>Gassoil Bofinie gasóleo bonific.</td> <td>péages peajes</td> <td colspan="2">PIN (2)</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td>OUI SI</td> <td>NON NO</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		CARTES RESSA TIPOS TARJETAS RESSA				AUTRES MOYENS DE PAIEMENT OTROS MEDIOS DE PAGO		or oro	argent plata	Gassoil Bofinie gasóleo bonific.	péages peajes	PIN (2)						OUI SI	NON NO						
camion camión	fourgon furgón	autobus autobús	autocar / bus autocarro / autobús	tourisme turismo																																													
(1) Gassoil Professional (1) Gasóleo Profesional																																																	
OUI SI	NON NO																																																
CARTES RESSA TIPOS TARJETAS RESSA				AUTRES MOYENS DE PAIEMENT OTROS MEDIOS DE PAGO																																													
or oro	argent plata	Gassoil Bofinie gasóleo bonific.	péages peajes	PIN (2)																																													
				OUI SI	NON NO																																												
						<table border="1"> <tr> <td>E</td> <td>F</td> <td>D</td> <td>P</td> <td>I</td> <td>I</td> <td>A</td> <td>SLO</td> </tr> <tr> <td>VIA-T</td> <td>TIS-PL</td> <td>TollCollect</td> <td>VIA Verde</td> <td>ViaCard</td> <td>TelePass</td> <td>GoBox</td> <td>ABC System</td> </tr> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>		E	F	D	P	I	I	A	SLO	VIA-T	TIS-PL	TollCollect	VIA Verde	ViaCard	TelePass	GoBox	ABC System																										
E	F	D	P	I	I	A	SLO																																										
VIA-T	TIS-PL	TollCollect	VIA Verde	ViaCard	TelePass	GoBox	ABC System																																										
(2) <input type="checkbox"/>		NON, je ne désire pas PIN dans aucune carte RESSA (voir point III) NO deseo PIN en ninguna de las tarjetas. (ver punto III)		<input type="checkbox"/>		Je désire le même PIN dans toutes les cartes (4 chiffres) deseo el MISMO PIN en todas las tarjetas (4 cifras):																																											

(1) DONNÉES COMPLÉMENTAIRES GASOIL PROFESSIONNEL - DATOS COMPLEMENTARIOS GASOLEO PROFESIONAL
seulement pour "véhicules autorisés" ayant droit à la restitution d'impôts - solo para vehículos autorizados con derecho a devolución de impuestos

Il doit être uniquement compliménté, dans le cas-là le sollicitant ou client RESSA ne coïncide pas avec le titulaire du véhicule inscrit dans le Recensement de Bénéficiaires
 Únicamente debe cumplimentarse, cuando el solicitante o cliente RESSA no coincide con el titular del vehículo inscrito en el Censo de Beneficiarios

Titulaire du véhicule inscrit dans le Recensement des Bénéficiaires: (Nom - Raison Sociale) Titular vehículo inscrito Censo Beneficiarios: (Nombre-Razón Social)	Numéro TVA intercommun. ou Numéro document nation. NIF	Plaques d'immatriculation des véhicules autorisées Matriculas de los vehículos autorizados

Dans le cas-là vous désirez que RESSA NE fournisse PAS d'information sur fourniture de Gasoil professionnel à l'Administration Fiscale, Veuillez cocher ici dans cette case:
 Caso de desear que RESSA NO proporcione información, de suministros de Gasóleo Profesional, a la Administración Tributaria, marque con una cruz aquí:

Pour NON résidents en Espagne - Nom et Prénom du Représentant fiscale en Espagne: NDN:
 Para NO residentes en España - Nombre Representante fiscal en España: NIF:

RESSA Or - Tous les services en Europe et Maroc.
 RESSA Argent - Valable pour carburants, péages d'Autoroutes et de Tunnels; ITV; parkings et service d'assistance routière.....
 RESSA Peages - Valable seulement pour le paiement de péages pour usage infrastructures.
 RESSA Gasoil Bonifié - Valable exclusivement pour le paiement du gasoil bonifié en Espagne.

RESSA Oro - Todos los servicios en Europa y Marruecos.
 RESSA Plata - Válida para gasolineras, peajes de autopistas, servicio asistencia técnica, ITV, ...
 RESSA Peajes - Válida sólo para pago peajes por uso infraestructuras.
 RESSA Gasóleo Bonificado - Válida sólo para los peajes Motorways.

III. Le titulaire sera seul responsable de toutes les transactions effectuées au moyen des cartes demandées sans option de code confidentiel (ou PIN), ainsi que des opérations effectuées au moyen de cartes dont le PIN aura été communiqué à des tiers.

IV. RESSA se réserve le droit de rejeter la présente demande sur la base, entre autres, des raisons suivantes : a) après avoir eu connaissance que le demandeur a fait l'objet de retards de paiement pour tout produit ou service fourni par RESSA ou des tiers, lié ou non à ce service ; b) si les caractéristiques techniques du (ou des) véhicule(s) pour lequel (ou lesquels) est (sont) demandé(s) le(s) OBE(s) constituent un obstacle au fonctionnement correct de ce(s) dernier(s). Une fois la demande acceptée par RESSA, cette dernière procédera à la mise à disposition de(s) la (ou les) carte(s) et/ou OBE(s) au titulaire. La remise de tout « moyen de paiement » doit être effectuée selon des conditions d'utilisation, de conservation, de fonctionnement, de personnalisation et d'activation parfaites, sauf communication contraire justifiée par écrit à RESSA dans un délai de cinq jours civils à compter de la réception de chaque OBE et/ou carte.

V. En ce qui concerne le titulaire et RESSA, le présent contrat de concession et d'utilisation des moyens de paiement émis/administrés par RESSA est accordé et régi par les dispositions et conditions imprimées, que le titulaire déclare avoir lues dans leur intégralité avant acceptation et qui sont approuvées par les signataires. Le titulaire reçoit avec cet acte une copie de la présente demande contrat, ainsi que les conditions générales relatives à l'utilisation des moyens de paiement RESSA demandés. Le contrat en langue espagnole est celui-ci qui régit les relations entre les parties.

VI. Présent pendant cet acte M. domicilié à et avec numéro de carte d'identité/passeport garanti de caractère solidaire entre eux, s'ils étaient plusieurs et avec l'endetté principal, l'accomplissement de la totalité des responsabilités assumées par le titulaire en vertu de ce contrat, renonçant expressément aux bénéfices d'excusions, de division, d'ordre ou tout autre qui pourrait lui correspondre, convenant que ce cautionnement subsistera aussi longtemps que les obligations du titulaire dérivées de ce contrat n'aient été totalement acquittées. Dans la situation d'annulation massif de la majorité des titulaires garantis, le cautionnement subsistera pendant 60 jours depuis la réception de la notification écrite d'annulation massif. Et se soumettront expressément à la même juridiction et compétence que les autres parties de ce contrat.

VII. Dans un souci de concision et de meilleure interprétation de la volonté des parties, ce contrat utilisera les termes suivants :
 E.A.: Établissements Adhérents à l'organisation RESSA (stations-service, ateliers, concessionnaires, services de surveillance technique et fournisseurs de biens et services.) auprès desquels l'utilisateur peut acquérir des biens et services avec les « moyens de paiement » émis ou administrés par RESSA.
 Concessionnaire: C'est un E.A., gérant (directement ou à travers des entreprises filiales, ou des organisations liées) le recouvrement de péages, impôts, taxes (dorénavant péages) et des provisions proportionnées dans les autoroutes, des routes, des ponts, des tunnels, viaducs, parking, etc (dorénavant des infrastructures).
 Approvisionnement: acquisition d'un bien matériel ou prestation de tout type de service.
 Moyens de paiement RESSA (ou « moyens de paiement »): cartes délivrées et/ou administrées par RESSA et différents OBE ou OBU cédés par RESSA pour le paiement dans les E.A.

III. Serán responsabilidad exclusiva del titular, todas las transacciones efectuadas con aquellas tarjetas que hayan sido solicitadas sin la opción del código confidencial (en adelante PIN), así como aquellas operaciones efectuadas con tarjetas cuyo PIN haya sido comunicado a terceros.

IV. RESSA se reserva el derecho de rehusar la presente solicitud con base, entre otras, a las siguientes causas: a) Por tener conocimiento de haber incurrido el solicitante en morosidad o retrasos en los pagos de cualesquiera productos o servicios frente a RESSA o frente a terceros, con o sin vinculación al servicio; b) Porque las características técnicas del/los vehículo/s para el/los que se solicite/n el/los OBE/s no permitan un correcto funcionamiento del/los mismo/s. Aceptada la solicitud por RESSA, ésta procederá a la entrega material del la/s tarjeta/s y/o OBE/s al Titular. La entrega de cada "medio de pago" se entiende en perfectas condiciones de uso, conservación, funcionamiento, personalización y activación, salvo que lo contrario sea comunicado y justificado por escrito a RESSA en el plazo de cinco días naturales desde la recepción de cada OBE y/o tarjeta.

V. Interesando al Titular y a RESSA, se acuerda el presente contrato de concesión y uso de los medios de pago emitidos/gestionados por RESSA, que se regirá por las disposiciones y condiciones que figuran impresas aquí, que el titular declara haber leído íntegramente previamente a su aceptación, y que son aceptadas por los firmantes. El titular recibe en este acto una copia de la presente solicitud-contrato, así como de las condiciones generales relativas al uso de los medios de pago RESSA que solicita. El contrato en lengua española es el que rige las relaciones entre las partes.

VI. Presente en este acto D.....con domicilio en y DNI o NIF nº garantiza/n, con carácter solidario entre ellos, si fueren varios y con el deudor principal, el cumplimiento de la totalidad de las responsabilidades asumidas por el Titular en virtud de este contrato, con renuncia expresa a los beneficios de excusión, división, orden o cualquier otro que pudiera corresponderle, conviniéndose que este afianzamiento subsistirá por mientras no hayan quedado totalmente solventadas todas las obligaciones del Titular derivadas de este contrato. En el supuesto de cancelación en bloque de la mayoría de los titulares garantizados, el afianzamiento subsistirá durante sesenta días desde la recepción de la notificación escrita de cancelación o bloqueo. Y se someten expresamente a la misma Jurisdicción y competencia que las otras partes de este contrato.

VII. En aras de la brevedad y a una mejor interpretación de la voluntad de las partes, en este contrato se denominará:
 E.A.: Establecimientos Adheridos a la Organización RESSA (Gasolineras, Talleres, Concesionarias, ITV y Proveedores de bienes y servicios.) en los que el usuario puede contratar bienes y servicios mediante el pago con "medios de pago" emitidos ó gestionados por RESSA.
 Concesionaria: es un E.A. que gestiona (directamente o a través de empresas filiales u organizaciones vinculadas) el cobro de peajes, cánones, tasas (en adelante peajes) y suministros proporcionados en autopistas, carreteras, puentes, túneles, viaductos, parking, etc (en adelante infraestructuras).
 Suministro: Tanto la adquisición de un bien concreto, como la contratación o prestación de cualquier clase de servicios.
 Medios de Pago RESSA (en adelante "medios de pago"): Son las Tarjetas emitidas y/o gestionadas por RESSA y los distintos Obe u OBU cedidos por RESSA para el pago en E.A.
 Tarjeta: El soporte físico de material plástico o similar emitido por RESSA que

Carte: support en matière plastique ou similaire émis par RESSA, servant de moyen de paiement dans le réseau E.A. et comprenant les cartes agréées administrées par RESSA : Viacard, Esso,

PIN: code confidentiel identifiant le détenteur légitime de la carte vis à vis de l'E.A.
OBE ou OBU ou Télébadge (équipe à bord): dispositif/s électronique/s propriétaires de RESSA ou de Concessionnaires ou des entreprises liées à Concessionnaires (dorénavant Concessionnaire/s) lesquels, dûment installés à l'intérieur du véhicule du demandeur (ou « titulaire » ou « client »), administrés, personnalisés et/ou activés par RESSA, contiennent les informations nécessaires à l'intercommunication avec les systèmes électroniques mis en place par les différents concessionnaires, permettant la réalisation de transactions de paiement de péage sans intervention manuelle. Les OBE diffèrent selon chaque pays en fonction de la technologie utilisée pour le télépéage.

Titulaire ou client: personne physique ou juridique qui, moyennant la signature de ce contrat, assume la responsabilité à l'égard de RESSA et les obligations établies par le présent contrat.

Usager: Le Titulaire ou personnes à son service, autorisées ou étant sous la responsabilité du Titulaire; il est entendu qu'elles interviennent en représentation de ce dernier et sous sa responsabilité exclusive.

Carte Gasoil Professionnel: La carte RESSA qui permet aux "bénéficiaires" inscrits dans le Recensement de récupérer des impôts de provisions sur véhicules autorisés. RESSA se limite à fournir informations à l'Administration fiscale espagnole basée sur l'information fournie par le Titulaire et E.A:

"Bénéficiaires" ou "Titulaire du véhicule inscrit dans le Recensement de bénéficiaires" ou "Titulaire du véhicule autorisé": La personne ou organisme avec le droit à restitution d'impôts sur le Gasoil Professionnel payé avec la carte carburant professionnel.

Les cartes RESSA et les OBE/s sont propriété de RESSA. La décision de rénovation des carte/s et de la cession de l'usage du/des OBES/s, ainsi que sa substitution ou émission des nouveaux pour les autres véhicules du client dépend exclusivement de RESSA et/ou Concessionnaire. Les technologies incorporées aux OBE des Concessionnaires appartient à des tiers, restant en tout cas sujet aux normes qui régulent la propriété intellectuelle et industrielle.

VIII. Le présent rapport contractuel se base sur l'utilisation des moyens de paiement (cartes et OBE) émis par l'entité commerciale - non financière - RESSA pour le paiement du prix lors de l'acquisition de biens ou de la prestation des services choisis par le titulaire et aux fins desquels RESSA a établi et continue à développer une organisation d'E.A. pour la prestation des services et/ou ventes de fournitures avec ses moyens de paiement, à la charge de RESSA, et au moyen d'accords passés avec d'autres organismes émetteurs.

En tenant compte que les engagements de biens et de services sont réalisés sans présence ni intervention de RESSA, et que RESSA a bien assumé le paiement ponctuel des factures causées par ses E.A. grâce à une simple présentation des encaissements correspondantes aux opérations réalisées par le Titulaire / utilisateur, la collaboration mutuelle en ressort indispensable entre les parties contractantes pour le développement parfait de la relation contractuelle et pour la maintenance et l'amélioration de l'enceinte et les prestations de l'organisation, et spécialement, le Titulaire veillera à la surveillance du support matériel des Cartes et d'OBES, à la vérification de la quantité, de la qualité et au prix des biens et de services et au paiement ponctuel des frais.

IX. Le client reconnaît l'exactitude des informations contenues dans le présent contrat et celles-ci fournies à certains Concessionnaires dans la feuille de demande d'inscription dans le système gérée par RESSA et s'engage à signaler immédiatement à RESSA: -1) la perte, soustraction, copie ou reproduction des informations figurant sur les cartes et OBE, ainsi que toute erreur, anomalie de fonctionnement de ces derniers et toute incohérence éventuelle avec les informations figurant sur les relevés de compte émis par RESSA; -2) toute circonstance modifiant sa situation personnelle (changement de domicile, informations bancaires, etc.) ou patrimoniale (dissolution de société, incapacité, procédure de concours, insolvabilité, etc.). -3) quelconque changement qui modifie le droit à la restitution d'impôts concernant le Gasoil Professionnel ou carburants.

X. Les deux parties décident que l'émission et l'utilisation des cartes et la cession des OBE seront effectuées conformément aux termes précédents et aux dispositions suivantes.

CLAUSES

1.- Objet du contrat. RESSA accorde un crédit commercial pour le paiement dans les E.A. de fournitures et services aux titulaires de ses «moyens de paiement» pour le ou les véhicules dont les immatriculations auront été enregistrées précédemment et pour ceux qui seront à l'avenir délivrés et/ou activés/personnalisés d'un commun accord. RESSA cède au client l'utilisation de ou des «moyens de paiement» personnalisés selon les informations fournies par le titulaire dans ce contrat, et dans la feuille de demande d'inscription dans les systèmes de Concessionnaires au moyen desquels le titulaire ou les utilisateurs autorisés par ce dernier pourront procéder au paiement dans les E.A. Dans le cas des OBE, le titulaire est responsable de leur installation correcte à l'intérieur du véhicule, condition préalable pour effectuer le paiement du péage au moyen du système de télépéage dans les limites établies dans le présent contrat. Le titulaire s'engage expressément à informer le ou les utilisateurs autorisés par ses soins des obligations du présent contrat.

Le titulaire charge RESSA d'opérer en tant que commissionnaire en son propre nom et pour le compte du Titulaire, pour les achats de produits et services effectués avec leurs moyens de paiement émise(s) et/ou gérée(s) par RESSA, sauf pour l'achat de services relatifs à l'Inspection Technique des Véhicules (ITV),

serve como instrumento de pago en la Red de E.A. e incluye las Tarjeta gestionas por RESSA, que son las tarjetas concertadas: Viacard, Esso,
PIN: Código confidencial que identifica el legítimo tenedor de la tarjeta frente al E.A.

OBE u OBU ó Telepeaje (Equipo a bordo): Dispositivo/s electrónico/s propiedad de RESSA o de Concessionarias ó de empresas vinculadas a Concessionarias (en adelante Concesionaria/s) que, debidamente instalado en el interior del vehículo del solicitante (en adelante, "el Titular" o "Cliente"), gestionado, personalizado y/o activado por RESSA, contiene los datos necesarios para la intercomunicación con los equipos electrónicos establecidos por las distintas Concesionarias, permitiendo la realización de transacciones de pago de tránsito de peaje sin intervención manual. Los OBE son diferentes en cada país según la diferente tecnología utilizada para el telepeaje.

Titular o cliente: La persona física o jurídica que mediante la firma de la solicitud/contrato, asume la responsabilidad ante RESSA y las obligaciones que se establecen en el presente contrato.

Usuario: El Titular o personas a su servicio, autorizada o bajo responsabilidad del Titular. Los usuarios que no sean el Titular, se entiende que actúan en representación de éste y bajo su exclusiva responsabilidad.

Tarjetas Gasóleo Profesional: Tarjeta RESSA que permite a los "beneficiarios" inscritos en Censo recuperar impuestos de suministros en vehículos autorizados. RESSA se limita a proporcionar información a Administración tributaria española sobre la base de la información proporcionada por el Titular y E.A.

"Beneficiarios" ó "Titular del vehículo inscrito en Censo de Beneficiarios" ó "Titular del vehículo autorizado" la persona o entidad con derecho a devolución de impuestos sobre el Gasóleo profesional pagado con la tarjeta de gasóleo profesional.

Las tarjetas RESSA y los OBE/s son propiedad de RESSA. La decisión de la renovación de tarjeta/s y de la cesión de uso del/los OBE/s, así como de su sustitución o emisión de nuevos para otros vehículos del cliente corresponderá exclusivamente a RESSA y/o Concesionaria. Las tecnologías incorporadas a los OBE de las Concesionarias pertenece a terceros, quedando en todo caso sujeta a las normas que regulan la propiedad intelectual e industrial.

VIII. La presente relación contractual tiene su base en la utilización de los medios de pago (Tarjetas y OBEs) emitidos por la entidad comercial -no financiera- RESSA para el pago del precio en la adquisición de bienes o contraprestación de servicios que al Titular interesan, a cuyo fin RESSA tiene establecida, y en desarrollo, una Organización de E.A. para la prestación de servicios y/o venta de suministros mediante sus medios de pago, a cargo de RESSA, y mediante conciertos con otros emisores.

Teniendo en cuenta que las contrataciones de bienes y servicios se realizan sin presencia ni intervención de RESSA, y que RESSA tiene asumido el puntual pago de las facturas causadas por sus E.A. mediante mera presentación de los cargos correspondientes a las operaciones realizadas por el Titular/usuario, resulta imprescindible la mutua colaboración entre los contratantes para el perfecto desarrollo de la relación contractual y para el mantenimiento y mejora del ámbito y prestaciones de la organización, y en especial, velará el Titular por la custodia del soporte material de las Tarjetas y Obe, la comprobación de la cantidad, calidad y precio de los bienes y servicios y el puntual pago de los cargos.

IX. El cliente señala como verdaderos los datos contenidos en el presente contrato y los proporcionados a algunas Concesionarias en la solicitud de alta en su sistema tramitada por RESSA y se compromete a comunicar de inmediato a RESSA: -1) la pérdida, sustracción, copia o reproducción de datos del/las tarjeta/s y OBE/s, así como de cualquier error, anomalía en el funcionamiento del/los mismo/s y posible discrepancia con los datos que figuren en los extractos de facturación emitidos por RESSA; -2) cualquier circunstancia que modifique su situación personal (cambio de domicilio, datos bancarios, etc.) o patrimonial (dissolución de sociedad, incapacidad, procedimiento concursal, insolvencia, etc.). -3) cualquier cambio que modifique el derecho a la devolución de impuestos sobre el Gasóleo Profesional o carburantes.

X. Ambas partes deciden que la emisión y uso de la/s tarjeta/s y la cesión de uso del/los OBE/s se registrará de conformidad a los términos que anteceden y con arreglo a las siguientes.

CLÁUSULAS

1.- Objeto del contrato. RESSA concede un crédito comercial para el pago en los E.A. de suministros y servicios a los titulares de sus "medios de pago" para el/los vehículo/s cuya/s matrícula/s se ha/n reseñado anteriormente, y para los que en el futuro se emitan y/o activen/personalicen de mutuo acuerdo. RESSA cede al cliente el uso del/los "medios de pago", personalizados según los datos aportados por el Titular en este contrato, y en la solicitud de alta en los sistemas de Concesionaria y mediante los que el titular ó usuario/s autorizado/s por el mismo pueden efectuar el pago en los E.A. En el caso del/los OBE/s es responsabilidad del titular su correcta instalación en el interior del vehículo, como requisito previo para poder efectuar el pago del peaje mediante el sistema de telepeaje en el ámbito de lo establecido en el presente contrato. El Titular se compromete expresamente a informar al/los usuario/s por él mismo autorizados de las obligaciones del presente contrato.

El Titular encomienda a RESSA la actuación como comisionista de compra en nombre propio y por cuenta del titular en las adquisiciones que se realicen con sus "medios de pago", excepto en los supuestos de servicios de pago de ITV, cabinas telefónicas, tasas,... que será el titular quien se identifique y en su caso solicite la correspondiente factura.

le paiement direct par carte des téléphones publics, parkings,... auquel cas, ce sera le Titulaire de la Carte qui devra s'identifier et le cas échéant, demander la facture correspondante.

Le Titulaire s'oblige à utiliser chaque Carte seulement pour l'approvisionnement immédiat du véhicule dont le numéro d'immatriculation est inscrit sur la Carte en tenant compte des indications suivantes: La carte RESSA peut être Gasoil professionnel ou non, en existant les modalités -a) La carte *RESSA-OR* peut être utilisée pour l'acquisition de tout type d'approvisionnements, biens et services dans tous les E.A. -b) La carte *RESSA-ARGENT* doit être utilisée seulement pour le paiement de: carburants et lubrifiants; péages d'Autoroutes et de Tunnels; ITV; parkings et service d'assistance routière. -D'Autres cartes sont: la carte *PÉAGES AUTOROUTES* qui doit être exclusivement utilisée pour les péages d'autoroutes, tunnels, usage des routes, etc et La carte *GASOIL-BONIFIE* qui doit être utilisée exclusivement pour le paiement du gasoil bonifié (seulement personnes résidentes en Espagne).

2.- Durée. La carte est valide jusqu'à la date indiquée sur cette dernière. La cession d'utilisation du ou des OBE et les droits relatifs à cette cession ont une durée d'un an à compter de la date de signature du présent contrat. Dans le cas où, à la date d'échéance annuelle, aucune des parties n'aurait notifié à l'autre partie sa volonté de résilier le présent contrat avec un préavis minimal de trente jours avant la date de son échéance, le présent contrat sera prorogé pour des périodes de même durée. Le titulaire s'engage à ne pas utiliser les "moyens de paiement" après la date de résiliation.

3.- //3.1- L'utilisateur devra vérifier, et le cas échéant signer, les factures, notes de frais, bons de carburants et autres tickets relatifs au contrat effectué, que délivrent les E.A., en vérifiant que le justificatif concorde avec la quantité, la qualité et le prix concertés et plaque d'immatriculation du véhicule sur lequel on a effectué l'approvisionnement du carburant et devra également accréditer l'identité ou la relation qui l'unit avec le Titulaire de la (des) Carte(s) dès lors que l'exige n'importe quel E.A. La signature du bon ou document justificatif de l'approvisionnement, réparation ou service de la part du Titulaire ou du porteur matériel de la Carte, implique, dans tous les cas, qu'elle soit conforme avec l'opération réalisée. En cas de lecture électronique nécessitant l'utilisation d'un code confidentiel, le justificatif ne sera pas signé, dans la mesure où la clef électronique fait foi. La non-conformité avec la quantité, qualité ou prix du produit acquis ou service donné, devra être expressément signalée au même moment dans le document du contrat et le Titulaire devra le notifier à RESSA dans les cinq jours suivants.

//3.2- Les tarifs de péages d'autoroutes et les taxes d'utilisation des infrastructures sont appliqués par les concessionnaires conformément à la catégorie du véhicule identifiée par les détecteurs automatiques de catégorie et, le cas échéant, par d'autres paramètres, comme le niveau de pollution du véhicule, et toute divergence ne pourra constituer un motif valable au retard ou à l'absence de paiement par le titulaire, tout ceci sans préjudice aux actions ou réclamations que le titulaire pourra effectuer contre le concessionnaire et auxquelles RESSA restera totalement étrangère. //3.3- RESSA décline toute responsabilité en cas de retard d'envoi par les E.A des informations relatives aux transactions. En cas d'avarie des dispositifs, détecteurs, etc., des appareils techniques des E.A. et concessionnaires, un réglage manuel pourra permettre la lecture et l'intercommunication entre ces derniers. Les paiements des services réalisés par ce moyen exceptionnel seront assimilés à ceux réalisés par utilisation directe de l'OBE ou de la carte. //3.4- Le client accepte, comme justification du montant des opérations réalisées avec l'utilisation des «moyens de paiement» de RESSA, les données contenues dans le registre conservé dans le support informatique correspondant identifié en détail dans la facture correspondante, ce registre faisant office de justification de frais et d'attestations, si nécessaire. //3.5- RESSA décline toute responsabilité en cas d'actes ou omissions, défauts ou défaillances des fournitures et services des E.A. Tout défaut ou déficience des biens ou services fournis par les E.A. ou réclamation de toute nature contre ces derniers, n'étant pas inclus dans le contrat et notifié en bonne et due forme telle que citée dans le paragraphe précédent, ne pourra servir d'excuse pour retarder ou annuler le paiement à RESSA. Tout ceci sous réserve des actions et réclamations que le Titulaire pourra exercer contre l'E.A. et à l'égard desquelles RESSA sera à tout moment déchargée de toute responsabilité.

4.- Conditions économiques des "moyens de paiement": Les montants décrits sont en vigueur dans l'année 2006 et sa actualisation ainsi que les promotions, remises sur carburant, Péages, etc. peut être consultée au service Attention à la Clientèle RESSA (tlf.: 34 902-28-16-16) et dans le site Internet de RESSA. Les remises de péages peuvent être consultées aussi dans le site Internet des Concessionnaires.

4.1.- Les prix des moyens de paiement émis par RESSA (carte RESSA, OBE-ViaT, etc.) et les prix des moyens de paiement gérés ou / et commercialisés par RESSA (OBE-Tis PL, Cartes et OBU Toll Collect, Carte Viacard et TELEPASS, Go-Box, etc.) sont les établis dans un document adjoint et seront objet d'actualisation annuelle.

4.2.- Commission sur la facturation: des péages, des taxes, des ateliers, etc. payés avec OBE et/ou carte RESSA et avec moyens de paiement commercialisés par RESSA est établie dans un document adjoint et il pourra varier en fonction du volume de provisions de carburant payés avec nos moyens de paiement. La commission sera calculée sur chaque montant total facturé comme conséquence de l'usage des moyens de paiement. La commission citée pourra être révisée par RESSA, une fois informé le client avec un mois d'anticipation à travers de la feuille Info ó le site Internet, étant comprise son acceptation de la part du client sauf qui est procédé par celui-ci à la résolution du présent contrat.

5.- Facturation: le titulaire s'engage à payer les factures et/ou reçus transmis périodiquement par RESSA (tous les quinze jours ou tous les mois) correspondant

El titular se obliga a utilizar cada Tarjeta únicamente para el suministro inmediato del vehículo cuya matrícula figure en la misma con las siguientes especificaciones: La Tarjeta RESSA puede ser de Gasóleo profesional o no, existiendo las modalidades : -a) "Oro" puede ser utilizada para la adquisición de todo tipo de suministros, bienes y servicios en todos los E.A. -b) "Plata" debe ser utilizada únicamente para el pago de: carburantes y lubricantes; peajes de autopistas, túneles, etc.; ITV; parkings y servicio de asistencia en carretera. -Otras tarjetas son "Peajes Autopistas" debe ser utilizada para pago de peajes de autopistas, túneles, tasas, uso de carreteras, etc. "Gasóleo-Bonificado" debe usarse exclusivamente para el pago de gasóleo bonificado y exclusivamente en España.

2.- Duración. La tarjeta es válida hasta la fecha indicada en la misma. La cesión de uso del/los OBE/s y los derechos inherentes a la misma tiene una duración de un año a contar desde la fecha de la firma del presente contrato. Caso de que llegado el término anual, ninguna de las partes notifique a la otra su voluntad de dar por resuelto el contrato con una antelación mínima a treinta días a la fecha de su extinción anual, el presente contrato se prorrogará por periodos de igual duración. El titular se obliga a no utilizar los "medios de pago" con posterioridad a su fecha de caducidad.

3.- //3.1- El usuario deberá comprobar y en su caso firmar las notas de cargo, los vales carburantes, u otros justificantes referidos a la contratación efectuada, que extiendan los E.A. comprobando la adecuación del justificante con la cantidad, la calidad y precio concertados y matrícula del vehículo al que se ha suministrado. Deberá asimismo acreditar la identidad o la relación que le une con el Titular de la Tarjeta cuando para ello fuese requerido por cualquiera de los E.A. La firma del vale o documento justificativo del suministro, reparación o servicio por parte del Titular o por el portador material de la Tarjeta, implica, en todo caso la conformidad con la operación realizada. En caso de lectura electrónica que necesite la utilización de un PIN, no será necesaria la firma de justificante, dando fe la clave electrónica. La disconformidad con la cantidad, calidad o precio del producto adquirido o servicio prestado, deberá hacerse constar expresamente en el mismo momento y documento de la contratación y habrá de ser notificado a RESSA por el Titular en los cinco días siguientes. //3.2- Las tarifas de peaje por uso de autopista, tasas por uso de infraestructuras, son aplicadas por las Concesionarias de acuerdo a la clase del vehículo identificado por los Detectores Automáticos de Clase y en su caso por otros parámetros como el nivel de contaminación del vehículo, cualquier divergencia no será motivo para retrasar o no efectuar el pago por parte del titular, todo ello sin perjuicio de las acciones y reclamaciones que el titular podrá efectuar contra la Concesionaria y a las que será en todo momento ajeno RESSA. //3.3- RESSA no se hace responsable de la demora que pudiera producirse en el envío por los E.A de datos relativos a transacciones. En caso de avería de los dispositivos, sensores etc con que cuentan los equipos técnicos de los E.A. y Concesionarias, podrá suplirse la lectura e intercomunicación entre los mismos mediante el registro manual. Los pagos de servicios realizados por este medio excepcional tendrán la misma consideración que los realizados mediante el uso directo del OBE o tarjeta. //3.4- El cliente acepta, como justificante del importe de las operaciones realizadas mediante la utilización "medios de pago" de RESSA el que se exprese en el registro conservado en el soporte informático correspondiente identificado al detalle en la correspondiente factura, sirviendo dichos registros como justificantes de cargo y medio de prueba si fuera necesario. //3.5- RESSA no será responsable de los actos u omisiones, defectos o deficiencias de los suministros y servicios de cualquiera de los E.A. No será excusa, para retrasar o no efectuar el pago a RESSA, cualquier deficiencia en los bienes, suministros o servicios facilitados por los E.A. o reclamación de otra índole contra éstos, que no hubiera sido contratada y notificada en la forma establecida en los párrafos anteriores. Todo ello sin perjuicio de las acciones y reclamaciones que el Titular podrá ejercitar contra el E.A. y a las que será en todo momento ajena RESSA.

4.- Condiciones económicas de los "medios de pago": Los importes descritos son los vigentes en 2006 y su actualización así como las promociones, descuentos en carburante, Peajes, etc pueden consultarse al servicio Atención al Cliente RESSA (tlf. +34 902-28-16-16) y en la web de RESSA. Los descuentos de peajes también pueden consultarse en las web de las Concesionarias.

4.1.- Los costes de los medios de pago emitidos por RESSA (tarjeta RESSA, OBE-ViaT, etc) y los costes de los medios de pago gestionados o/y comercializados por RESSA (OBE-Tis PL, Tarjetas y OBU Toll Collect, Tarjeta Viacard y TELEPASS, Go-Box, etc) son los fijados en documento adjunto y serán objeto de actualización anual.

4.2.- La comisión sobre la facturación: peajes, tasas, talleres, etc abonados con OBE y/o tarjeta RESSA y con medios de pago comercializados por RESSA está fijada en documento adjunto y podrá variar en función del volumen de suministros de carburante abonados con nuestros medios de pago. La comisión será calculada sobre cada importe total facturado como consecuencia del uso de los medios de pago. La citada comisión podrá ser revisada por RESSA, una vez informado el cliente con un mes de anticipación a través del Info ó la web, entendiéndose su aceptación por parte del cliente salvo que se proceda por éste a la resolución del presente contrato.

5.- Facturación: El Titular se compromete al pago de las facturas y/o recibos que le sean prestados por RESSA periódicamente (quincenal o mensual), correspondientes tanto a los cargos emitidos por los E.A., como a los totales por los medios de pago de Toll Collect y Telepass-Viacard que son facturados por Ages y Autostrade respectivamente como las cuotas y comisiones que pudieren devengarse según el tipo de servicio consumido, a los que se les aplicará los impuestos vigentes en cada momento, sin necesidad de que le sean exhibidos los registros informáticos enviados por los E.A. ó en su caso los componentes físicos

autant aux frais émis par les E.A., ainsi que les montants TTC par de moyens de paiement de Toll-Collect et du Telepass-Viacard qui sont facturés par Ages et Autostrade respectivement comme les coûts ou commissions pouvant être produits en fonction du type de service reçu, auxquels seront appliqués les impôts en vigueur à ce moment, sans nécessité de produire les registres informatiques envoyés par les E.A. ou, le cas échéant, les composants physiques ou pièces justificatives signés par l'utilisateur et les E.A., sans préjudice des actions pouvant être entreprises par le titulaire ou l'utilisateur contre les E.A.

Cependant, le Titulaire pourra solliciter, à sa charge, l'exhibition des registres informatiques envoyés par les EA ou les preuves physiques et les factures émises par les E.A., pourvu qu'il le demande pendant le mois suivant à la date dans laquelle la facture ou le reçu lui est notifié. La demande non arrêtera ni empêchera le paiement des prélèvements virés par RESSA au Titulaire, correspondants aux documents objets d'exhibition.

- 6.- Les coûts seront facturés par RESSA sur le compte bancaire indiqué au paragraphe précédent II.1 ou communiqué par écrit.
- 7.- Le non-paiement des reçus de RESSA, à leur présentation, obligera le Titulaire à payer les frais et dommages occasionnés par la restitution, un quatre pour cent de la somme non payée. Les sommes correspondantes aux montants des reçus et aux frais bancaires de restitution produira un intérêt qui, à cet effet, sera fixé à huit points au dessus de l'intérêt applicable en tout moment. En cas de réclamation judiciaire, RESSA pourra réclamer les remises effectuées dans les factures impayées en étant toute sorte des frais occasionnés mis au compte du Titulaire, y compris ceux de l'avocat et procureur des Tribunaux, même si leur intervention ne fût pas obligatoire.
- 8.- Obligation de surveillance, conservation et usage adéquat. Le titulaire s'engage via à vis de RESSA à maintenir en bon état de conservation, de fonctionnement et d'utilisation les OBE et cartes délivrés. Il est formellement interdit au clients: la copie de la partie ou totalité des informations contenues dans les OBE et cartes; ouvrir ou manipuler ces derniers, y compris pour le remplacement de la pile à l'intérieur des OBE; l'utilisation d'une carte pour le paiement d'approvisionnements à un véhicule différent de celui indiqué sur la carte; les changements de dispositifs OBE d'un à un autre véhicule. Le non-respect de ces interdictions entraînera la responsabilité directe du titulaire ou des utilisateurs autorisés par ce dernier. En exonérant RESSA de toute sorte de dommages et de préjudices qu'on puisse occasionner.
- 9.- Incidents. En cas de détection par le client de tout type d'anomalie, perte, vol, soustraction, copie, utilisation irrégulière, falsification ou détérioration intentionnelle par des tiers des cartes ou OBE délivrés, le client devra le signaler immédiatement à RESSA par écrit au numéro de fax figurant dans l'en-tête du présent contrat ou par tout autre moyen probant en indiquant les numéros complets des moyens de paiement concernés et les numéros d'immatriculation correspondants. Cette notification du titulaire comportera la demande implicite de blocage des cartes et la désactivation des OBE concernés, ainsi que la demande de remplacement de ces derniers par des nouveaux; sauf notification expresse figurant dans la communication écrite transmise par le client, RESSA procédera au blocage des cartes et à la désactivation des OBE concernés, au plus tard le premier jour ouvrable suivant la réception de la communication du client, en incluant les informations dans la liste des cartes bloquées délivrées par RESSA aux E.A. à ces fins. Du fait des différentes périodes de mises à jour des listes de blocage par les concessionnaires et les E.A., la responsabilité du titulaire concernant le paiement des transactions réalisées par l'utilisation frauduleuse du système par des tiers étrangers au client sera dérogée dans un délai de cinq jours à compter de la réception par RESSA de la communication du client susmentionnée. En cas de perte, vol, soustraction, copie, falsification ou détérioration intentionnelle par des tiers des cartes ou OBE délivrés, le titulaire devra envoyer à RESSA, dans un délai maximal de deux mois, une copie de la plainte déposée auprès des autorités compétentes. En cas de non réception de la plainte dans les délais indiqués, toute utilisation frauduleuse relèvera de la responsabilité du titulaire.
- 10.- Résiliation du contrat. //10.1- Chaque partie pourra unilatéralement résilier le rapport contractuel sur communication écrite à l'autre partie moyennant un préavis minimal de trente jours avant la date de résiliation effective. //10.2- Concrètement, les causes de résiliation du contrat par RESSA comprennent la défaillance ou l'exécution partielle par le client de toute obligation prévue dans le présent contrat et, en particulier, l'obligation de paiement des factures, coûts, frais et commissions prévus dans le présent contrat, la perte ou l'annulation de la garantie et le dépassement des limites d'utilisation ou de conservation des cartes ou OBE. Le contrat pourra également être résilié sur demande de RESSA en cas d'anomalie de fonctionnement, d'utilisation et de conservation des cartes et OBE délivrés, sans que le client ne manifeste sa volonté de remplacement ou de résiliation du contrat, avec l'obligation conséquente de restitution des cartes et OBE. Dans ce cas, RESSA pourra suspendre ou annuler tous les droits du présent contrat et désactiver ou bloquer les OBE et cartes en communiquant par écrit au client la résiliation du contrat et en lui accordant un délai de dix jours pour la restitution des OBE et cartes et la liquidation des factures, coûts et commissions en suspens. //10.3- De même, en cas de résiliation du contrat sur demande du client, la résolution sera effective à la réception des moyens de paiements chez RESSA, ce dernier devra procéder à la restitution des cartes et OBE délivrés dans un délai maximal de dix jours à compter de la date de communication du client de la résiliation du contrat. La résiliation du contrat par le client ne dispense pas ce dernier du paiement des factures, coûts et commissions encore en suspens à la date de résolution effective du contrat.
- 11.- Les cartes devront être restituées coupées en deux. Les OBE devront être restitués en parfaite condition de conservation sans préjudice de la détérioration

ou vales originellement firmados por el usuario y los E.A., y sin perjuicio de las acciones que correspondan al Titular o usuario contra los E.A.

No obstante, el Titular podrá solicitar, a su cargo, la exhibición de los registros informáticos enviados por los EA o los comprobantes físicos y facturas emitidas por los E.A., siempre que lo pida durante el mes siguiente a la fecha en que le sea notificada la factura o recibo. La solicitud no demorará ni impedirá el pago de los recibos girados por RESSA al Titular, correspondientes a los documentos objetos de exhibición.

- 6.- Los cargos emitidos por RESSA lo serán en la cuenta bancaria expresada en el antecedente II.1, o en la pactada por escrito.
- 7.- El impago de los recibos girados por RESSA a su presentación, generará para el titular la obligación de pago de los gastos y quebrantos originados por la devolución, un cuatro por ciento del importe devuelto. Las cantidades correspondientes al importe de los recibos y a los gastos bancarios de devolución devengarán un interés que, a estos efectos, se fija en ocho puntos sobre el interés legal aplicable en cada momento. En caso de reclamación judicial RESSA podrá reclamar los descuentos efectuados en las facturas impagadas siendo por cuenta del titular todos los gastos generados, incluso los de abogado y procurador de los tribunales, aún cuando su intervención no fuera preceptiva.
- 8.- Obligation de custodia, conservación y uso adecuado. El Titular se responsabiliza frente a RESSA del mantenimiento del buen estado de conservación, funcionamiento y uso del/los OBE/s y tarjeta/s cedido/s. Queda expresamente prohibido al cliente: la copia total o parcial de la información contenida en el/los OBE/s y tarjeta/s; la apertura o manipulación de los mismos, ni tan siquiera para sustitución de la batería del interior del/los OBE/s; la utilización de una tarjeta para el pago de suministros a un vehículo distinto al indicado en la tarjeta; los cambios de dispositivos OBE de uno a otro vehículo. El incumplimiento de estas prohibiciones será responsabilidad directa del Titular, por sí y por el/los usuario/s autorizado/s por el mismo exonerando a RESSA de cuantos daños y perjuicios pudiesen ocasionarse.
- 9.- Incidencias. Caso de detectarse por el cliente cualquier tipo de anomalía, pérdida, hurto, robo, sustracción, duplicado, utilización irregular, falsificación o deterioro intencionado por terceros del/los tarjetas y OBE/s cedido/s, deberá comunicarlo de inmediato a RESSA mediante la remisión de escrito al nº de fax que consta en el encabezamiento del presente contrato, o por cualquier otro medio fehaciente, indicando la numeración completa del/los medio/s de pago afectado/s y la/s matrícula/s a que se haya/n adscrito. Tal notificación del Titular llevará implícita necesariamente la orden de bloquear la/s tarjeta/s y desactivar el/los OBE/s afectado/s y la voluntad del cliente de sustitución del/los mismo/s por uno/s nuevo/s; salvo notificación expresa en el escrito remitido por el cliente, RESSA procederá a dar la orden de bloquear la/s tarjeta/s y desactivar el/los OBE/s afectado/s, a más tardar en el día laborable inmediatamente posterior a la recepción de la comunicación del cliente, mediante la inclusión de los datos en la lista de bloqueos que RESSA remite a los E.A. a tal fin. Como consecuencia de la distinta periodicidad en que cada concesionaria y E.A. actualiza sus listas de bloqueo, la responsabilidad del Titular respecto del pago de las transacciones realizadas por la utilización indebida del sistema por terceros ajenos al cliente, cesará a los cinco días desde la recepción por RESSA de la comunicación del cliente antes citada. En caso de pérdida, hurto, robo, sustracción, duplicado, falsificación o deterioro intencionado por terceros del/los tarjetas y OBE/s cedido/s, el titular deberá enviar a RESSA, en un plazo máximo de 2 meses, una copia de la denuncia formulada ante la autoridad competente. De no recibirse copia de la denuncia en el plazo indicado, cualquier uso indebido será responsabilidad del titular.
- 10.- Resolución del contrato. //10.1- Cualquiera de las partes podrá dar por terminada unilateralmente la relación contractual anunciándolo por escrito a la otra con al menos treinta días de antelación a la fecha en que tal resolución haya de surtir efecto. //10.2- Concretamente, serán causas de resolución contractual a instancia de RESSA, el incumplimiento o cumplimiento defectuoso por parte del cliente de cualesquiera obligaciones previstas en el presente contrato y, especialmente, el incumplimiento de la obligación de pago de facturaciones, cuotas, gastos y comisiones previstas en el presente contrato, la pérdida o cancelación de garantías y la extralimitación en el propio uso o custodia de la/s tarjeta/s y OBE/s. Podrá también ser causa de resolución del contrato a instancia de RESSA la verificación de cualquier anomalía en el funcionamiento o en el uso y conservación del/los tarjeta/s y los OBE/s cedido/s sin que el cliente manifieste su voluntad de sustitución o resolución del contrato con la consiguiente obligación de devolución de la/s tarjeta/s y los OBE/s. En caso de tales casos, RESSA podrá suspender o cancelar los derechos inherentes al presente contrato procediendo a desactivar o bloquear el/los OBE/s y tarjeta/s, y a comunicar al cliente la resolución del contrato mediante escrito en el que se le concederá el plazo de diez días para la devolución del/los OBE/s y tarjeta/s cedido/s y para el abono de la liquidación de facturaciones, cuotas y comisiones que a dicha fecha resulten devengadas y pendientes de pago. //10.3- Del mismo modo en caso de resolución del contrato a instancia del cliente, la resolución será efectiva a la recepción de los medios de pago en RESSA, el cliente deberá proceder a la devolución de la/s tarjeta/s y de los OBE/s cedido/s en el plazo máximo de diez días desde la fecha de la comunicación del cliente dando por terminado el contrato. La resolución del contrato a instancia del cliente no le exonerará del pago de las facturaciones, cuotas y comisiones que a la fecha de la efectiva resolución del contrato resulten devengadas y pendientes de pago.
- 11.- La devolución de la/s tarjeta/s lo será partida/s por la mitad. La devolución del/los OBE/s lo será en perfectas condiciones de conservación sin perjuicio del deterioro ocasionado por un uso normal del/los OBE/s. Caso devolución en estado de

due à un usage normal des OBE. En cas de restitution en état inutilisable ou de détérioration du fait d'un usage incorrect des OBE, RESSA pourra facturer un montant correspondant au coût de cession applicable à la date de résiliation du contrat pour chaque dispositif restitué non utilisable ou détérioré. De plus, en cas de non restitution des cartes ou OBE à RESSA, le titulaire sera responsable de leur utilisation et devra verser à RESSA des pénalités établies en ce cas-là par les Concessionnaires et verser aussi un montant annuel correspondant au coût de cession de chaque dispositif OBE et/ou coût d'émission de carte non restituée jusqu'à la date d'échéance.

- 12.- Les cartes ou OBE délivrés ne pourront être utilisés comme garantie fournie à des tiers pour les opérations de crédit, prêt ou autres, ni ne pourront être cédés par le client à des tiers, y compris par transmission du ou des véhicules auxquels ils se rapportent ou dans lesquels l'OBE a été installé par le client. Les parties décident dans cet acte que le crédit ou la caution dont RESSA est bénéficiaire ne sera pas modifié en cas de concours du titulaire indépendamment de la convention ou d'autres accords.
- 13.- RESSA, sans nécessité de préavis au client, pourra subroger à un tiers les droits et obligations dérivant du présent contrat. Le titulaire autorise par cet acte RESSA à procéder au dédommagement des crédits du titulaire vis à vis d'entreprises du groupe RESSA pour le paiement des factures, coûts et commissions des moyens de paiement.
- 14.- L'entité destinataire des informations informe que les informations requises et celles qui en dérivent seront intégrées et traitées dans des fichiers de données de type confidentiel pour leur utilisation interne et la prestation de services commerciaux complémentaires de RESSA et des entités du groupe RESSA. Le responsable des fichiers et du traitement des données requises est RESSA, domiciliée à cet effet à l'adresse: Dr. August Pi i Sunyer nº12,08034 Barcelone. Les titulaires des informations autorisent expressément la collecte de données susmentionnée, ainsi que leur traitement et toute communication ou cession de données pouvant être effectuée aux fins et activités susmentionnées entre RESSA et les entités du groupe RESSA et entre RESSA et les concessionnaires et E.A. et Administrations publiques en vue de la concession de bénéfices, restitution impôts, etc. Le client accepte expressément l'insertion éventuelle de ses informations dans les programmes de fidélité, remises, tarifs spéciaux ou offres pouvant être établis et promus, directement ou indirectement, par RESSA et toujours dans le cadre de la prestation de services liés aux OBE et aux cartes. Les informations concernant ces programmes seront soumises au titulaire par RESSA. Le titulaire a le droit d'accès, rectification, modification et suppression des données incluses dans les bases de données susmentionnées. Le client devra communiquer à RESSA dans les meilleurs délais la modification de toute donnée fournie dans le contrat/demande de «moyens de paiement».
- 15.- Conformément aux dispositions de l'article 22 de la loi espagnole 34/2002, en date du 11 juillet, sur les services de la société de l'information et commerce électronique (LSS), l'entité contractante communique aux titulaires du contrat son intention de leur envoyer des communications commerciales par courrier électronique, SMS ou par tout autre moyen de communication électronique équivalent. De même, les titulaires déclarent connaître cette intention et donner leur accord exprès pour la réception des communications mentionnées. Nous vous informons de la possibilité de révoquer cet accord sur communication écrite à l'entité contractante, domiciliée à cet effet à l'adresse: Dr. August Pi i Sunyer nº12, 08034 Barcelone.
- 16.- Le contrat en langue espagnole est celui-ci qui régit les relations entre les parties, et sur lequel on va se soumettre en cas d'une controverse, un litige, etc. sur quelconque sujet en dispute.
- 17.- Les parties, renonçant expressément à leur propre for, déclarent que le présent contrat est régi par la loi espagnole et se soumettent expressément à la juridiction des tribunaux de la ville de Barcelone.

inservible o deterioro correspondiente a un uso inadecuado del/los OBE/s, dará derecho a RESSA al cobro de un importe igual a la cuota de cesión aplicable a la fecha de la resolución del contrato por cada dispositivo devuelto inservible o deteriorado. Además, en los casos de falta de devolución de la/s tarjeta/s y/o del/los OBE/s a RESSA, el titular será responsable de su uso y dará derecho a RESSA al cobro de las penalizaciones establecidas en su caso por las Concesionarias y al cobro anual de un importe igual a la cuota de cesión por cada dispositivo OBE o/y cuota emisión tarjeta no devueltos/as hasta la fecha de caducidad.

- 12.- La/s tarjeta/s y/o el/los OBE/s cuyo uso se cede, no podrá/n ser utilizado/s como garantía a terceros en operaciones de crédito, préstamo o similares, ni podrá/n ser cedido/s a su vez por el cliente a tercero ni tan siquiera mediante la transmisión del/los vehículo/s al que se adscribe/n o en el/los que se haya/n instalado el OBE por el cliente. Las partes acuerdan en este acto que el crédito y/o fianza de la que es beneficiaria RESSA no se verán afectados en el supuesto de concurso del titular con independencia del convenio u otros pactos.
- 13.- RESSA, sin necesidad de preaviso al cliente, podrá subrogar a un tercero en los derechos y obligaciones derivados del presente contrato. El titular autoriza en este acto a RESSA para que proceda a compensar los créditos que ostente el titular frente a empresas del Grupo RESSA para el pago de las facturaciones, cuotas y comisiones de los medios de pago.
- 14.- La entidad receptora de los datos informa que los datos solicitados, y los que de ellos deriven, se incorporarán y tratarán en ficheros de datos de carácter personal para uso interno y prestación de servicios comerciales complementarios de RESSA y de las entidades del Grupo RESSA. El responsable de los ficheros y del tratamiento de los datos solicitados es RESSA con domicilio a estos efectos en la calle Dr. August Pi i Sunyer nº12,08034 Barcelona. Los titulares de los datos consienten expresamente la recogida de datos aquí descrita, así como su tratamiento y cualquier comunicación o cesión de datos que pueda efectuarse, para los fines y actividades antes mencionados, entre RESSA y las entidades del Grupo RESSA y entre RESSA y las Concesionarias y E.A. y Administraciones Públicas al objeto de la concesión de beneficios, devolución impuestos, etc. El cliente acepta expresamente la posible inclusión de sus datos en los programas de fidelización, descuentos, tarifas especiales u ofertas que puedan establecerse y sean promovidos directa o indirectamente por RESSA y siempre en el ámbito de la prestación de servicios vinculados al/los OBE/s y tarjeta/s. La información sobre tales programas será puesta a disposición del titular por RESSA. El titular tiene derecho al acceso, rectificación, modificación y supresión de datos incluidos en la base antes indicada. El cliente deberá notificar a RESSA con la mayor celeridad posible la modificación de cualquier dato facilitado en el contrato/solicitud de "medios de pago".
- 15.- En cumplimiento de lo establecido en el artículo 22 de la Ley española 34/2002, de 11 de julio, de servicios de la sociedad de la información y de comercio electrónico (LSS), la entidad contratante comunica a los titulares del contrato su intención de enviarles comunicaciones comerciales por correo electrónico, SMS, o por cualquier otro medio de comunicación electrónica equivalente. Asimismo, los titulares manifiestan conocer esta intención y prestan su consentimiento expreso para la recepción de las mencionadas comunicaciones. Le informamos de la posibilidad de revocar dicho consentimiento dirigiendo una comunicación escrita a la entidad contratante, con domicilio a estos efectos en la calle Dr. August Pi i Sunyer nº12, 08034 Barcelona.
- 16.- El contrato en lengua española es el que rige las relaciones entre las partes, y al que se someten en caso de controversia, litigio, etc sobre cualquier punto.
- 17.- Las partes con expresa renuncia a su propio fuero, declaran aplicable al presente contrato la Ley española, y se someten expresamente, a la jurisdicción de los juzgados y tribunales de la ciudad de Barcelona.

Pour approbation, signent le présent contrat à _____, le _____ de _____
Y en conformidad, firma y sello el presente en _____ a _____ de _____

**LE TITULAIRE
EL TITULAR**

**LE/LES GARANT/S
EL/LOS GARANTE/S**

RESSA

Nous vous remercions de joindre un relevé d'identité bancaire et une photocopie de votre carte d'identité ou passeport. Merci d'apposer vos initiales sur chacune des pages.

**Se ruega adjuntar un documento de identificación bancaria y una fotocopia del DNI/NIF.
Se ruega firme en todas las páginas.**